

## **BESTIMMUNGEN FÜR DIE FAHRGÄSTE VON SCHLEPPPLIFTEN**

- 1) Die Fahrgäste haben sich so zu verhalten, dass die Sicherheit sowie die Ordnung und der Betriebsablauf nicht gestört werden. Sie müssen die Verbote, Gebote und Hinweise gemäß der angebrachten Beschilderung beachten und die Anordnungen von Seiten des zuständigen Seilbahnpersonals befolgen.
- 2) Fahrgäste, die beim Ein- und Ausstieg Hilfe wünschen, haben dies dem zuständigen Seilbahnpersonal der Anlage bekannt zu geben.
- 3) Fahrgäste mit eingeschränkter Mobilität oder mit Behinderung müssen eventuelle besondere Erfordernisse dem zuständigen Seilbahnpersonal mitteilen.
- 4) Das zuständige Seilbahnpersonal kann Personen oder Sachen von der Beförderung ausschließen, die nach seinem Ermessen die Sicherheit des öffentlichen Betriebes beeinträchtigen könnten.
- 5) Der Transport von Tieren ist grundsätzlich nicht erlaubt.
- 6) Den Fahrgästen ist es untersagt:
  - a) in Abwesenheit des zuständigen Seilbahnpersonals den Einsteigebereich zu betreten und sich an den Schleppliftvorrichtungen einzuhängen;
  - b) die Seilbahnanlage in einem Zustand offensichtlicher geistiger und körperlicher Beeinträchtigung zu benutzen;
  - c) sich entlang der Strecke auszuhängen, außer im Falle eines Sturzes;
  - d) Notastaster zu betätigen, außer bei offensichtlicher Notwendigkeit.
- 7) Bei Schleppliften sind außerdem folgende Vorschriften zu befolgen:
  - a) Fahrgäste mit Snowboards dürfen während der Fahrt den hinteren Fuß nicht angeschnallt haben;
  - b) Im Falle eines Sturzes ist der Schleppteller / Schleppliftbügel loszulassen und die Schleppliftspur umgehend zu verlassen;
  - c) Der Aussteigebereich in der Berg- bzw. Zwischenstation ist umgehend nach dem Aushängen zu verlassen;
  - d) Nicht außerhalb der Auffahrtspur fahren und sich in jedem Fall verantwortungsbewusst verhalten;
  - e) Den Aussteigebereich nicht überqueren;
  - f) Nicht entlang der Schleppliftspur mit Ski oder Snowboard abfahren.

Eventuelle den öffentlichen Betrieb betreffende Beschwerden der Fahrgäste sind mit der genauen Anschrift des Beschwerdeführers an das Amt für Seilbahnen der Autonomen Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 3 - 39100 Bozen zu richten. Anonyme Beschwerden werden nicht beachtet.

Die Übertreter dieser Bestimmungen, deren Nichtbeachtung die Unversehrtheit der Fahrgäste und des zuständigen Seilbahnpersonals gefährdet oder Schaden an der Seilbahnanlage verursacht, werden der Gerichtsbehörde angezeigt, falls der Tatbestand eine strafbare Handlung nach Art. 432 und 650 des Strafgesetzbuches darstellt.

Die **vollständigen Bestimmungen** sind in den Abfahrtsstationen oder an den Kassen / Informationsschalter sowie mittels nebenstehendem QR-Code verfügbar.



## DISPOSIZIONI PER I VIAGGIATORI DI SCIOVIE

- 1) I viaggiatori devono comportarsi in modo tale che non venga pregiudicata la sicurezza, la regolarità e lo svolgimento dell'esercizio. Essi devono rispettare i divieti, le istruzioni e gli avvisi secondo quanto indicato nei cartelli segnaletici, e seguire le disposizioni del personale addetto all'impianto.
- 2) I viaggiatori, che all'imbarco e allo sbarco desiderino aiuto, devono comunicarlo al personale addetto dell'impianto.
- 3) I viaggiatori con mobilità ridotta o con disabilità devono comunicare le eventuali particolari esigenze di trasporto al personale addetto all'impianto.
- 4) Il personale addetto all'impianto può precludere il trasporto di persone o cose che a suo giudizio possano pregiudicare la sicurezza del pubblico esercizio.
- 5) Il trasporto di animali sulle sciovie non è generalmente ammesso.
- 6) Ai viaggiatori è vietato:
  - a) in assenza del personale addetto, accedere alla banchina di imbarco ed agganciarsi ai dispositivi di traino;
  - b) utilizzare l'impianto in evidente stato di alterazione delle condizioni psicofisiche;
  - c) sganciarsi in linea, salvo in caso di caduta accidentale;
  - d) azionare i pulsanti di arresto, salvo in caso di evidente necessità.
- 7) Sulle sciovie i viaggiatori devono attenersi, inoltre, alle seguenti prescrizioni:
  - a) sciatori con Snowboard durante la corsa non possono avere il piede posteriore agganciato;
  - b) in caso di caduta abbandonare il traino ed allontanarsi rapidamente dalla pista di risalita;
  - c) allontanarsi dalla pista dopo lo sgancio alla stazione di monte o alla stazione intermedia;
  - d) non viaggiare al di fuori della pista di risalita ed in ogni caso comportarsi in modo responsabile;
  - e) non attraversare l'area di sbarco al termine della risalita;
  - f) non scendere con gli sci o snowboard lungo la pista di risalita.

Gli eventuali reclami dei viaggiatori riguardanti il pubblico esercizio devono essere inviati all'Ufficio Funivie della Provincia Autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago n°3 - 39100 Bolzano, con l'indirizzo preciso del reclamante, in assenza del quale saranno considerati anonimi e non si darà ad essi alcun seguito.

I trasgressori delle presenti disposizioni, la cui inosservanza possa arrecare pregiudizio all'incolumità dei viaggiatori e del personale addetto all'impianto o rechi danno all'impianto a fune, saranno deferiti all'autorità giudiziaria qualora il fatto integri una delle ipotesi di reato previste dagli artt. 432 e 650 del Codice penale.

Le **disposizioni complete** sono disponibili presso le stazioni di partenza o casse / sportello informativo, così come tramite il codice QR adiacente.



## PROVISIONS FOR PASSENGERS ON SKI-TOWS

- 1) Passengers must behave in a manner that does not disrupt safety, order or the flow of operations. They must observe the prohibitions, orders and instructions as indicated on the signs and follow the instructions of the personnel in charge.
- 2) Passengers who wish to be assisted when boarding or alighting from the train must inform the personnel in charge.
- 3) Passengers with reduced mobility or with disabilities must inform the personnel in charge of any special needs they may have.
- 4) The personnel in charge may exclude from transport any person or object which, in their judgement, could compromise the safety of the public service.
- 5) The transport of animals is generally not permitted.
- 6) Passengers are prohibited from:
  - a) accessing the boarding area and hooking onto towing devices in the absence of personnel.
  - b) using the cableway in an obviously altered psycho-physical condition;
  - c) unhooking themselves along the track, except in the event of a fall;
  - d) operating emergency buttons, except in case of obvious necessity.
- 7) The following rules shall also be observed while using Ski-Tows:
  - a) Passengers with snowboards shall not have their rear foot strapped during the ride;
  - b) In the event of a fall, the towing plate / towing bar must be released and the tow-track must be left immediately;
  - c) The disembarkation area in the top or intermediate station must be left immediately after releasing the towing device;
  - d) Do not drive outside the access track and behave responsibly in all cases;
  - e) Do not cross the disembarkation area;
  - f) Do not ski or snowboard along the tow-track.

Any complaints from passengers concerning the operation of the cableway must be sent to the authority, i.e. "Ufficio Funivie della Provincia Autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano, Italy", stating all claimant's details and exact address. Anonymous complaints will not be considered.

Violators of these regulations, whose non-observance endangers the safety of passengers and personnel in charge or causes damage to the cableway, will be reported to the judicial authority if the offence is punishable under art. 432 and 650 of the "Codice penale".

The **full regulations** are available at the departure stations or at the ticket offices / information points as well as by scanning the adjacent QR code.

